

# 20 - Father Before the Grave

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*Masshiro na keshiki ni ima sasowarete*

**[00:06]** ---

*Boku wa yuku yo mada minu sekai e*

**[00:18]** ---

*Maigo no mama tabi shiteita*

**[00:21]** ---

*nezumi no sora no shita*

**[00:24]** ---

*Higawari no chizu*

*ikutsumo no yume ga nijinde ita*

**[00:30]** ---

*Itsuka wa sa chippoke na*

*boku no kono hohaba demo*

**[00:37]** ---

*Ano kumo no mukou made yukeru kana*

**[00:43]** ---

*Tsuyogatte kizutsuita kokoro sukashita you ni*

**[00:49]** ---

*Furidashita amatsubutachi ga*

*ranhansha kurikaesu*

**[00:56]** ---

*Massugu na hikari ga kousa shite*

**[01:01]** ---

*Yukusaki mo tsugenu mama*

*dokomademo tsukinukeru*

**[01:08]** ---

*Awai zanzou ryoume ni yakitsukete*

**[01:14]** ---

*Kono sora no shita donna toko ni ite mo*

**[01:20]** ---

*Todoku hazu nanda mada minu sekai e*

**[01:31]** ---

Edward... You've gotten bigger.

**[01:37]** ---

I heard from Pinako.

**[01:40]** ---

About you performing human transmutation.

**[01:45]** ---

Why did you come back here now?

**[01:47]** ---

This is not where you belong anymore!

**[01:51]** ---

Oh, right.

**[01:53]** ---

My house...

**[01:54]** ---

Why did you burn it down?

**[01:58]** ---

Because we made up our minds  
that there was no turning back.

**[02:01]** ---

We did it to show our resolve.

**[02:03]** ---

No you didn't.

**[02:05]** ---

You didn't want to look at it.

**[02:08]** ---

You wanted to escape from  
your unpleasant memories.

**[02:12]** ---

You wanted to hide the traces  
of what you'd committed.

**[02:17]** ---

You're wrong!

**[02:18]** ---

Just like a child, hiding the  
sheets when he wets the bed.

**[02:23]** ---

You ran away, Edward.

**[02:29]** ---

W-What the hell do you know?!

**[02:32]** ---

Damn, you turn my stomach!

**[02:37]** ---

Just like I was, when I was young.

**[03:24]** ---

You haven't changed.

**[03:27]** ---

You're just as you were all those years ago.

**[03:34]** ---

Why didn't you come back any sooner?

**[03:37]** ---

Trisha was waiting for you, all that time.

**[03:49]** ---

Pinako...

**[03:51]** ---

What my sons transmuted...

**[03:55]** ---

Was it really Trisha?

**[03:59]** ---

I told you, it didn't have human form.

I wouldn't say it was Trisha.

**[04:05]** ---

No, that's not what I mean.

**[04:08]** ---

For example, the eye color,  
and the hair color...

**[04:14]** ---

What do you mean?!

**[04:16]** ---

Are you telling me that wasn't Trisha?!

**[04:21]** ---

Are you saying that those boys  
created someone completely unrelated,

**[04:24]** ---

and had their bodies taken away because of it?!

**[04:29]** ---

You can keep going,  
without ever eating or sleeping?

**[04:33]** ---

Mm-hmm, as long as this seal is unharmed.

**[04:36]** ---

Amazing! You truly are immortal, aren't you?

**[04:40]** ---

No, I'm not.

**[04:42]** ---

This body is like a time bomb.

**[04:46]** ---

Barry mentioned it.

**[04:48]** ---

A body is inherently incompatible  
with someone else's soul.

**[04:53]** ---

If you force one into it,  
it will undergo rejection.

**[04:57]** ---

Whether that will happen tomorrow,

**[04:59]** ---

or ten years from now, I don't know.

**[05:03]** ---

Oh, no. Then you need to get back to normal as soon as you can.

**[05:07]** ---

Yeah, but still...

**[05:09]** ---

if your body has some sort of problem,

**[05:11]** ---

can't you transfer your soul into something else, and go on living?

**[05:15]** ---

If that's the case, then the way you are now...

**[05:18]** ---

You don't feel pain, and you don't need to eat.

**[05:22]** ---

That body of yours is nice and handy, isn't it?

**[05:24]** ---

There's nothing "nice" about it!

**[05:26]** ---

You don't know anything!

**[05:31]** ---

Sorry.

**[05:33]** ---

Winry!

**[05:44]** ---

Winry? I'm coming in.

**[05:53]** ---

Geez, Winry, you and Brother always get mad first.

**[05:58]** ---

My timing is always off when it comes to getting upset.

**[06:02]** ---

Well...

**[06:09]** ---

Apparently, this body is unable to go to sleep.

**[06:14]** ---

Al...

**[06:23]** ---

You'll be able to get your original body back. Right?

**[06:34]** ---

Give it back! It's my brother's body!

**[06:37]** ---

He's the only... the only family I have!

**[06:41]** ---

Give it back?

**[06:42]** ---

What are you talking about?

**[06:44]** ---

You're the one who put  
your brother in that body,

**[06:48]** ---

alchemist.

**[06:50]** ---

Yes. You're just like I am,

**[06:55]** ---

Edward Elric.

**[06:58]** ---

Besides...

**[07:02]** ---

Edward, I don't like being stuck in this form.

**[07:10]** ---

Ed! Are you still in bed?!

Your father is leaving!

**[07:20]** ---

Do you mind if I take this?

**[07:23]** ---

This was taken with the  
four of us. It's the only one.

**[07:26]** ---

No, I don't mind.

**[07:28]** ---

Thanks.

**[07:32]** ---

In return, I'm going to let you  
in on something important.

**[07:39]** ---

Something awful is going to  
happen in this country soon.

**[07:42]** ---

Run away to some other land.

**[07:46]** ---

Awful things are not all  
that rare. For that matter,

**[07:50]** ---

there are those who use this place  
as somewhere to come home to.

**[07:55]** ---

I've given you my warning.

**[08:00]** ---

Hohenheim!

**[08:02]** ---

Come on back once in a while,  
and break bread with us.

**[08:10]** ---

It's a shame, Pinako. I won't be  
able to eat your cooking anymore.

**[08:39]** ---

Are you really going to dig that thing up?

**[08:49]** ---

Do you want to stop?

**[08:50]** ---

No. My stumps are aching.

**[08:55]** ---

It's going to rain.  
Let's hurry and get this done.

**[09:17]** ---

Ed!

**[09:18]** ---

Didn't I tell you so?!

**[09:28]** ---

Let's pack it in, already.

**[09:30]** ---

No.

**[09:33]** ---

I can't move forward unless I'm sure! Besides...

**[09:38]** ---

You ran away.

**[09:40]** ---

I'm not about to run away!

**[10:39]** ---

Granny, Mom's hair was chestnut-colored.

**[10:46]** ---

It's black.

**[10:50]** ---

The femur is too long.

**[10:54]** ---

And the pelvis... this one is male.

**[10:58]** ---

Granny...

**[11:00]** ---

Ed...

**[11:03]** ---

...this is not your mother!

**[11:23]** ---

That's it. A dead person cannot  
be brought back. That's the truth.

**[11:32]** ---

It was impossible to do.

**[11:37]** ---

Ed! Snap out of it! Get a hold of yourself!

**[11:44]** ---

I'm all right, Granny.

**[11:47]** ---

Ever since that day, this has  
been a symbol of despair.

**[11:51]** ---

But now, it's our link to hope!

**[11:57]** ---

Al can be returned to normal!

**[12:24]** ---

Yes, Curtis residence.

Oh, it's you, Ed. What's up?

**[12:29]** ---

Um... Teacher, there's  
something I need to ask you.

**[12:33]** ---

It's just...

**[12:36]** ---

What? Just say it.

**[12:41]** ---

It's about when you transmuted your baby.

**[12:48]** ---

What about it?

**[12:50]** ---

Teacher, what Al and I  
transmuted was not our mother.

**[12:58]** ---

What are you talking about?

What are you trying to say?

**[13:01]** ---

Teacher, the child that you transmuted...

**[13:05]** ---

Was it really your child?

**[13:21]** ---

I see...

**[13:23]** ---

My son and his wife did some  
good on the battlefield, huh?

**[13:28]** ---

You don't say...

**[13:39]** ---

Where did he... Where did  
Hohenheim say he was going?

**[13:43]** ---

He didn't say.

**[13:45]** ---

Ah! I forgot! I have an important message to give him!

**[13:51]** ---

Message?

**[13:52]** ---

Yeah. Trisha's last words to him.

**[13:58]** ---

Once he comes back, could you tell him something for me?

**[14:04]** ---

Tell him I couldn't keep my promise,

**[14:07]** ---

that I was dying before him, and that I'm sorry.

**[14:12]** ---

Promise? What promise?

**[14:15]** ---

Who knows? I hate to ask, but if you see him, tell him.

**[14:19]** ---

Why should I have to?

**[14:21]** ---

Despite how he acts, he really is quite concerned about you two.

**[14:27]** ---

I'll tell him, after I pop him one!

**[14:33]** ---

You're going back to Central?

**[14:35]** ---

Yeah. Al's going to be mad at me, off doing all this on my own.

**[14:45]** ---

What the hell?!

**[14:48]** ---

I'm sorry.

**[14:49]** ---

Y-You're this beat up...!

**[14:54]** ---

And what's worse...

**[14:56]** ---

What are you guys doing here?!

**[14:58]** ---

We're eating.

**[15:01]** ---

Sheesh, what happened to you?!

**[15:08]** ---

A Homunculus, Barry the Chopper,

and to top it off,

**[15:11]** ---

a rejection reaction between  
incompatible body and soul?

**[15:16]** ---

I'll extend out what's left of your armor...

**[15:32]** ---

Al can go back to the way he was, right?

**[15:35]** ---

Of course he can! I said I would  
put him back, and I will!

**[15:43]** ---

Al...

**[15:45]** ---

I dug up what we transmuted  
together in Resembool.

**[15:52]** ---

W-Why would you do that?!

**[15:55]** ---

And as a result,  
I discovered that it wasn't Mom.

**[16:05]** ---

What are you talking about? I mean...

**[16:08]** ---

What we transmuted was  
something completely different.

**[16:12]** ---

So then, that means, I was...

**[16:15]** ---

*And*, I've become convinced  
that you can get back to normal.

**[16:20]** ---

Really?!

**[16:21]** ---

Yeah. But, before I get into that...

**[16:25]** ---

W-Winry, um, d-do you remember  
when we had that brotherly quarrel,

**[16:30]** ---

as to which one of us was going to marry you?

**[16:34]** ---

Hmm? You mean, what we  
talked about on the roof before?

**[16:37]** ---

Yeah. Al said you turned him down.

**[16:40]** ---

Mm-hmm, I did, I did.

**[16:42]** ---

So, this question is for both of you.  
What was the reason?

**[16:49]** ---

"I don't like men who are shorter than me."

**[16:55]** ---

Don't go judging the value  
of men by their height!

**[16:57]** ---

Eh? So does this have  
something to do with Al's body?

**[17:03]** ---

What it comes down to is that  
Al knew something that I didn't,

**[17:07]** ---

and Winry, since you remember the same thing,

**[17:10]** ---

it means that it was an actual event.

**[17:13]** ---

Since Al remembers something  
that actually happened,

**[17:15]** ---

it means that what's bonded  
inside that armor really is Al.

**[17:20]** ---

I really was able to pull  
you out of that doorway,

**[17:23]** ---

even if it was just your soul.

**[17:27]** ---

And if I was able to pull your soul out,

**[17:30]** ---

we should be able to get your body  
back from beyond the doorway, too!

**[17:33]** ---

My body, existing separately from my soul...

**[17:38]** ---

Ah! Barry the Chopper!

**[17:43]** ---

Al, try to remember back then,  
when you were taken inside the truth.

**[17:53]** ---

Back then...

**[17:57]** ---

It's me! It was me in there!

**[18:00]** ---

Yeah. So, just like when I pulled your soul out,

**[18:04]** ---

we just need to get your body, as well!

**[18:07]** ---

Brother!

**[18:08]** ---

At the time, I could see you from  
inside the thing we thought was Mom.

**[18:16]** ---

So it was you inside that thing?

**[18:19]** ---

My soul probably didn't bind  
to it because it was rejected.

**[18:26]** ---

We didn't do any harm to anyone's soul.

**[18:34]** ---

Mr. Elric, sir? You have a  
telephone call from Mrs. Izumi Curtis.

**[18:39]** ---

I checked into the family lines  
of both me and my husband.

**[18:44]** ---

It turns out,

**[18:45]** ---

going by the skin and hair color  
of the child I transmuted,

**[18:49]** ---

it was something that couldn't  
have been born to us as a couple.

**[18:54]** ---

You've struck upon something, haven't you?

**[18:56]** ---

Yes. I'm convinced that  
we can get Al's body back.

**[19:00]** ---

And that bringing back the dead is impossible.

**[19:06]** ---

I get it. It's not that we  
were missing something.

**[19:11]** ---

It was impossible to do in the first place.

**[19:15]** ---

--Ed!

--Y-Yes?

**[19:19]** ---

Thanks.

**[19:25]** ---

What did Teacher say?

**[19:28]** ---

I'm not entirely sure why,

**[19:31]** ---

but she said thanks.

**[19:41]** ---

Al...?

**[19:44]** ---

Ever since that day, I've been blaming myself.

**[19:50]** ---

I thought that I was the one who  
put Mom in that form, and killed her.

**[19:57]** ---

So did I, Al.

**[20:00]** ---

Thanks, Brother. I didn't kill Mom after all.

**[20:09]** ---

Izumi...

**[20:11]** ---

I feel like I've been saved.

**[20:14]** ---

I didn't kill our child a second time.

**[20:21]** ---

Still,

**[20:22]** ---

the fact remains that I am  
the one who put you in that body.

**[20:26]** ---

Whatever it takes, I'm going  
to put your body right.

**[20:29]** ---

Brother...

**[20:31]** ---

I agreed to what we did,  
and I'm just as much at fault,

**[20:34]** ---

so don't say it as though this is all on you.

**[20:38]** ---

You always take it all on yourself.

**[20:41]** ---

I can't stand to let others become  
victims over what I've done anymore.

**[20:46]** ---

Like Mr. Hughes did!

**[20:52]** ---

When I found out he was dead,

**[20:54]** ---

I honestly felt that if it meant

others were going to fall victim,

**[20:57]** ---

I didn't need my body back.

**[21:04]** ---

Brother...

**[21:06]** ---

I've seen others who didn't have human bodies,

**[21:09]** ---

and they all managed to live their own way.

**[21:13]** ---

Even in this body, people  
around me treat me as human.

**[21:19]** ---

Maybe this body is a ticking time bomb,  
but even with a live body,

**[21:22]** ---

you never know when you might  
die in an accident or from illness.

**[21:26]** ---

So for as much as I can live normally,  
I'm not put out by this body.

**[21:31]** ---

That's what I've started to think. But...

**[21:36]** ---

I just can't take it.

**[21:43]** ---

I... I... can't take all the nights by myself!

**[21:51]** ---

That's the reason why I  
want to get back to normal.

**[21:56]** ---

Yeah, we'll get it done.

**[22:00]** ---

We'll knock that Truth bastard flying,

**[22:02]** ---

and pull your body out of there!

**[22:05]** ---

Mm-hmm!

**[22:16]** ---

Huh?

**[22:19]** ---

Have his shoulders always been so broad?

**[22:27]** ---

*Let it all out, Let it all out*

**[22:33]** ---

*Tsuyogaranakute ii n da ne*

**[22:38]** ---

*Dareka ga kaite'tta*

**[22:44]** ---

*kabe no rakugaki no hana ga yureru*

**[22:50]** ---

*Jibunrashisa nante, dare mo wakaranai yo*

**[22:55]** ---

*Nagai nagai michi no tochuu  
de nakushitari, hirottari,*

**[23:01]** ---

*Kyuu ni samishiku natte,  
naichau hi mo aru kedo*

**[23:10]** ---

*Namida mo itami mo, hoshi ni kaeyou*

**[23:16]** ---

*Ashita wo terasu akari wo tomosou*

**[23:22]** ---

*Chiisana te kazashite  
futari de tsukurou hoshikuzu wo*

**[23:30]** ---

*Tsuyoku hikaru eien wo...*

**[23:32]** ---

*Sayonara itsuka wa kuru ka mo shirenu*

**[23:38]** ---

*Kisetsu wa sore demo meguri megutte'ku*

**[23:44]** ---

*Chiisaku mayotte mo aruite'ku*

**[23:48]** ---

*Kimi to aruite'ku*

**[23:52]** ---

*Sore dake wa kawaranaide iyou ne*

**[23:59]** ---

*The sight of his friend injured  
hastens the man's step,*

**[24:05]** ---

*while the young man puts everything he has*

**[24:08]** ---

*into escaping from a dead end.*

**[24:12]** ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:  
Fullmetal Alchemist,*

**[24:16]** ---

*Episode 21: "Advance of the Fool."*

**[24:21]** ---

*Be the one who gets the battle started!*

Updated 2026-06-20 23:29:42 UTC by whimsee